

Best Practices :

Remote Simultaneous Interpreting (RSI) in Courts



1. Use a platform with built-in Simultaneous Interpreting capability, e.g. Zoom. Avoid the improvised videoconference + phone line approach that is cumbersome and increases cognitive load.
2. Make sure the interpreter can see and hear all parties, and that all parties can see and hear the interpreter.
3. Promote team interpreting. RSI increases cognitive load, so scheduling teams of 2 interpreters who take turns is required.
4. Ensure the interpreter receives good sound quality. This protects the quality of the message and the health of interpreters – audio problems can cause acoustic shock and damage hearing.
5. Actively involve interpreters in figuring out remote interpreting solutions in courts.



Source: Cross Cultural Communications - Remote Simultaneous Interpreting Webinar Series, 6/10/20.
Presenters: Tamber Hilton (Washington D.C.), Ernest Niño-Murcia (Iowa), Aimee Benavides (Fresno, CA)
Recording and Slides Available at: <https://www.interpretertraining-online.com/webinars>